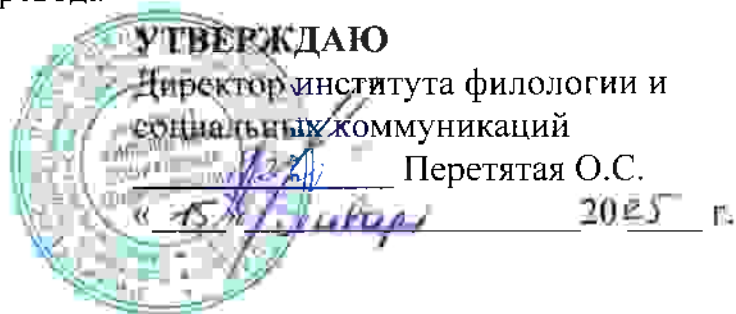


МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода



Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

**Основы анализа межличностной коммуникации в мультикультурной
среде**

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика
Программа магистратуры – Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация выпускника – магистр
Форма обучения – очная
Курс 2 (4 семестр)

Разработчик
старший преподаватель кафедры
теории и практики перевода
Сидоренко Оксана Игоревна
Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

Л.И. Харченко
Протокол
от «09» _____ 2025 г. № 7

Луганск, 2025

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Основы анализа межкультурной коммуникации в мультикультурной среде» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

| Код по ФГОС ВО | Индикатор достижения |
|---|--|
| Общепрофессиональные | |
| ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка | ОПК-1.1. Ориентируется в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития. ОПК-1.2 Применяет систему эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности. ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности. |

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

| Этапы формирования компетенций | Компетенции | Контрольно-оценочные средства / способ оценивания |
|---|-------------|---|
| Тема 1. Психологические основы межличностной коммуникации в мультикультурной среде. Понятие «коммуникация». Сущность и содержание межличностной | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |

| | | |
|---|-------|--|
| коммуникации. Социально-информационная модель процесса восприятия (перцепции). Механизмы социальной перцепции | | |
| Тема 2. <i>Общение как взаимодействие.</i> Теории, объясняющие межличностное взаимодействие. Типы взаимодействия. Механизмы воздействия людей друг на друга. | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |
| Тема 3. <i>Межкультурная коммуникация в деловом общении.</i> Структура коммуникативного процесса. Вербальная и невербальная коммуникация | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |
| Тема 4. <i>Межкультурная коммуникативная компетентность и стили межличностного общения.</i> Принципы построения коммуникаций. Техники повышения эффективности организационных коммуникаций. | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |
| Тема 5. <i>Повышение эффективности общения в ситуации конфликта.</i> Функции конфликта. Стили поведения в конфликте. Факторы эффективности разрешения конфликтов. Предотвращение межличностных конфликтов в мультикультурной среде. | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |
| Тема 6. <i>Деловое общение в мультикультурной среде.</i> Нарушения в межкультурных коммуникациях и их преодоление. Повышение эффективности кросскультурных переговоров. Повышение эффективности межкультурного общения. | ОПК-1 | Контрольная работа / доклад / конспект и др. |
| Текущая аттестация | ОПК-1 | Контрольная работа |
| Промежуточная аттестация | ОПК-1 | Зачет |

1.5. Описание показателей формирования компетенций

| Код компетенции | Результаты сформированности |
|-----------------|--|
| ОПК-1 | <p>Знает: ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка в процессе осуществления профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет: ориентироваться в системе эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития.</p> <p>Владеет: навыками применения системы эмпирических знаний о</p> |

| | |
|--|--|
| | функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях её развития в профессиональной деятельности. |
|--|--|

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

| Вид учебной работы | Количество баллов | | |
|--|-------------------|-------|-----|
| | ОФО | О-ЗФО | ЗФО |
| Устные ответы на практических занятиях | 10 | - | - |
| Выполнение практических работ | 50 | - | - |
| Самостоятельная работа | 20 | - | - |
| Иные виды учебной работы (подготовка докладов) | 20 | - | - |
| Всего | 100 | | |

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

| Четырехбалльная система оценивания экзамена | 100-балльная шкала | Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале | Система оценивания зачета |
|---|--------------------|--|---------------------------|
| Отлично | 90-100 | А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному | Зачтено |
| Хорошо | 83-89 | В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному | |
| Хорошо | 75-82 | С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками | |
| Удовлетворительно | 63-74 | Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки | |
| Удовлетворительно | 50-62 | Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; | |

| | | | |
|---------------------|--------------|--|------------|
| | | некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному | |
| Неудовлетворительно | 21-49 | FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий | Не зачтено |
| Неудовлетворительно | 0-20 | F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий | |

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Тематика докладов:

1. Самоактуализация; проксемика и невербальная коммуникация.
2. Имидж участника и имидж лидера как средство позиционирования в мультикультурном проектном пространстве.
3. Проксемика и невербальное поведение участника / лидера как средство позиционирования в мультикультурном проектном пространстве.
4. «Сообщение «как» – основа эффективной коммуникации в ситуациях (процессах) межкультурного взаимодействия.
5. U-кривая процесса адаптации как ресурс для эффективной коммуникации в мкс.
6. Коммуникационные приемы и инструменты для разных этапов u-кривой индивида (группы).
7. Информационные поводы для разных этапов u-кривой индивида / группы и выстраиваемые из них события как рычаги воздействия / контроля и регулирования уровня адаптации индивида (группы).
8. Результат коммуникации как отправная точка сопровождения процесса адаптации индивида (группы).
9. Самоактуализация в функции «зеркала» в ситуациях (процессах) кросс-культурного взаимодействия.
10. Данные самоактуализации как исходный материал в ситуациях (процессах) межкультурного взаимодействия.

11. Понятие «толерантности» в мкс; результат межкультурного взаимодействия как основа и необходимое условие «толерантности».

12. Мультикультурная среда как цель и мкс как средство межкультурного взаимодействия.

13. Цель (результат) как основа прагматического подхода к формированию мкс.

14. Мультиплицирующий эффект результативного межкультурного взаимодействия как основа воспроизводства жизнеспособных проектно-ориентированных систем в мкс.

15. Проектное пространство как цель и как средство МК.

16. Мультикультурная среда (мкс) как среда для формирования прагматического мышления и подхода в ситуациях (процессах) межкультурного взаимодействия.

17. Проектное пространство как жизнеобеспечивающее в ситуациях (процессах) межкультурного взаимодействия.

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету:

1. Что такое мультикультурная среда?
2. Как мультикультурная среда характеризуется с точки зрения сосуществования и взаимодействия различных культур?
3. Какие особенности характерны для общения между людьми разных культур?
4. В чём заключается умение установить диалог с представителем другой культуры, даже если собеседник не владеет языком общения?
5. На чём основывается взаимодействие успешных представителей разных культур?
6. Какие навыки необходимы для эффективной коммуникации с людьми разных культур: эмпатия, умение слушать и наблюдать, гибкость, разрешение конфликтов и терпимость к неоднозначности?
7. Почему в различных культурах по-разному могут восприниматься невербальные средства общения: улыбка, жесты, мимика, тон голоса?
8. Какие знания необходимы для общения с людьми разных культур: о социальных группах, их характеристиках и деятельности, о схожих процессах?
9. Почему для мирного сосуществования групп людей с различной историей, культурой и идентичностью недостаточно общих, универсальных принципов взаимной толерантности?
10. Какие факторы влияют на эффективное межличностное взаимодействие участников образовательного процесса в поликультурной среде: структурно-организационные, функционально-ролевые и психолого-педагогические?
11. Поясните, как особенности восприятия могут стать причиной нарушения общения в мультикультурной среде.

12. Каким образом стереотипы могут стать причиной нарушения общения в мультикультурной среде?
13. Почему этноцентризм вызывает нарушения общения в мультикультурной среде?
14. Какими способами можно повысить эффективность общения в мультикультурной среде?
15. Перечислите техники, повышающие доверие между сторонами в межкультурном общении.
16. Что такое жизненный ритм культуры?
17. В чем особенности монохронного и полихронного времени?
18. В чем заключается сущность и особенности категории пространство?
19. Что такое культуры высокого и низкого контекста?
20. Как влияет скорость и характер распространения информации на поведение человека в рамках своей культуры?
21. В чем сущность измерений культуры дистанции власти и индивидуализм – коллективизм?
22. Назовите признаки маскулинных и феминных культур.
23. Как делятся культуры по степени избегания неопределенности?
24. Что такое аккультурация?
25. Почему аккультурация происходит посредством коммуникации?
26. Обязателен ли для человека культурный шок?
27. Назовите положительные и отрицательные последствия культурного шока.
28. Зачем человеку осознавать культурные различия?
29. Какую роль осознание культурных различий играет в освоении чужой культуры?
30. Основные этапы развития и становления межкультурной коммуникации как отдельной отрасли знаний.
31. Межкультурная коммуникация как актуальная проблема в современных условиях.
32. Междисциплинарность межкультурной коммуникации.
33. Дайте определение феномена «межкультурная коммуникация». Назовите объект, предмет и задачи исследования в межкультурной коммуникации.
34. Основные направления развития межкультурной коммуникации в России и за рубежом.
35. Материальная культура и духовная культура.
36. Способы передачи культурной информации.
37. Особенности вербального канала межкультурной коммуникации.
38. Выбор языка на коммуникативный процесс.
39. Межкультурное общение с помощью переводчика.
40. Фатическая коммуникация как форма вербального общения.
41. Расскажите об особенностях физиологических и культурно-специфических основ невербальной коммуникации.
42. Проксемика, такесика, кинесика как составляющие невербальной коммуникации.

43. Типология конвенциональных жестов, особенности визуального контакта в различных культурах.
44. Помехи как факторы, снижающие качество коммуникации.
45. Причины возникновения помех в межкультурном общении.
46. Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические.
47. Межкультурный конфликт и его характеристики.
48. Способы формирования позитивного отношения к иным культурам.
49. Какие позитивные и негативные функции выполняет конфликт?
50. От чего зависит, какие будут последствия от конкретного межкультурного конфликта?
51. Типы стратегий в конфликте.
52. Какие факторы влияют на эффективность разрешения межкультурного конфликта?
53. Этапы разрешения межкультурного конфликта.
54. Правила разрешения межкультурного конфликта по старшинству (возраст, положение).
55. Опишите косвенные методы разрешения межкультурного конфликта.
56. Что поможет в предотвращении межличностных конфликтов?
57. Перечислите принципы организации эффективной коммуникации.
58. В чем особенности переговоров как способа разрешения межкультурного конфликта в организации?
59. Опишите способы повышения успешности переговорщика в переговорах.
60. Что должно включать обучение ведению переговоров?
61. Перечислите неконструктивные тактики разрешения конфликта.
62. Что такое «коммуникативная компетентность»? Чем она отличается от коммуникативных способностей?
63. Перечислите группы факторов, определяющих межкультурную коммуникативную компетентность, и охарактеризуйте каждый фактор.
64. Что такое межличностный стиль общения?
65. Какие стили общения существуют? Охарактеризуйте каждый.
66. Почему диалоговая форма общения более эффективна по сравнению с монологической?
67. Какого типа вопросы используются для активизации диалога?
68. Опишите правила формирования доверительных отношений в процессе переговоров.
69. Этические нормы ведения переговоров в мультикультурной среде.
70. Какие барьеры возникают в процессе передачи информации в мультикультурной среде?